

语篇连贯性的建立与接受

薛小英

(中南大学外国语学院, 湖南长沙, 410075)

摘要: 语篇的产生和理解是交际双方共同协作的过程。连贯性不仅是语言使用者在建构语篇时赋予语篇的属性, 还与语篇接受者的诠释有密切的关系。语言使用者应用三种机制促进语篇连贯: 话题理论、主位推进和衔接手段, 三种机制各有侧重、互为补充。语篇接受者对连贯性的诠释是一个动态的认知过程、与语境知识密切相关。鉴于口头话语本身固有的特点, 合作原则和副语言特征对话语连贯起到了至关重要的作用。

关键词: 语篇连贯; 话题理论; 主位推进; 衔接手段; 语境知识; 口头话语

中图分类号: H313

文献标识码: A

文章编号: 1672-3104(2011)06-0243-04

语篇包括话语和篇章, 话语通常指口语, 篇章通常指书面语^[1]。在讨论语篇的连贯性之前, 我们首先来了解一下连贯的定义。Van Dijk^[2]把连贯看作一个语义概念。连贯不仅是线性的、顺序性的, 也是层级性的; 不仅有微观结构, 还有宏观结构。Widdowson^[3]认为连贯是一个语用概念, 是言外行为之间的关系。朱永生^[4]认为连贯是语篇的基本特征, 指的是一段话语或某个篇章的不同部分在意义上的联系。而 Stubbs^[5]则持截然相反的态度, 他认为语篇连贯与否取决于语篇接受者。近三十年来, 语篇连贯备受国内外语言学界的重视。有的人^[6-8]从衔接手段入手研究语言内部的各种语义联系, 有的人从主位推进来探究语义连贯, 有的人^[3, 9]则认为语篇的连贯性是由语境、图式知识、交际功能等其它因素决定的。由此可见, 语篇连贯不仅涉及到语言形式层面, 还与语言外因素相关。它不仅是语言使用者在建构语篇时赋予语篇的属性, 还与语篇接受者的诠释有密切的关系。

一、建立语篇连贯的三个要素

(一) 话题

判断语篇是否连贯的首要条件就是看它是否有一个话题作为话语或文章发展的中心。如果一个概念或者一个概念结构(命题)能够把一个序列的概念结构有机地组织起来, 那么它就能够成为话题^[10]。语篇话题

通常是一个大命题, 即文章的中心思想。话题是整个语篇连贯的基础。这一点与我国文章学的观点不谋而合。魏晋时期的《文赋》是我国第一部系统论述文章写作方面的著作。陆机把定“旨”看作写作的第一步, “旨”即文章的中心思想, 可见“旨”的重要性。如果一个语篇缺乏统领全文的话题, 该语篇肯定是不连贯的, 如例(1)。

例(1) I bought a Ford. The car in which President Wilson rode down the Champs Elysees was black. Black English has been widely discussed. The discussions between the presidents ended last week. A week has seven days. Every day I feed my cats. Cats have four legs. The cat is on the mats. Mat has three letters.

上例中, 整个语段缺乏一个统御各句的命题, 任何一句中的命题都未能得到充分的展开。该语段由于缺乏统御全段的命题令读者不知所云。根据话题理论, 语篇的宏观结构是有不同层次的, 可以是句子层次的, 也可以是语段层次的, 还有整个语篇层次的。话题也是有层次的, 语篇话题可以分为若干次话题, 次话题支配板块, 一组次话题共同支撑语篇话题, 同时支配板块内各个句子话题。话题理论还提出了话语序列和顺序问题, 即语篇要按照一定顺序组织和发展。Van Dijk^[2]归纳的一般到特殊、整体到局部等模式反映了语篇发展的顺序。顺序是连贯产生的内在机制之一。

(二) 主位推进

收稿日期: 2011-04-28; 修回日期: 2011-07-20

基金项目: 教育部人文社会科学研究青年基金项目(11YJC740121); 中南大学自由探索计划(2011QNZT223)

作者简介: 薛小英(1976-), 女, 山西孝义人, 博士, 中南大学外国语学院副教授, 主要研究方向: 理论语言学。

每个完整的句子都有自己的主位和述位,主位是句子要描写的对象,述位是描写的内容。一个语篇往往包含若干句子,整个语篇通常包含多个主位和述位,这些主位和述位的出现和变化,推动语篇向前发展,这种现象就叫作主位推进。国内外的语言学家们^[1, 10]立足于系统功能语法,对语篇的主位和述位进行了系统而深入的研究。徐盛桓^[11]概括了四种主位推进模式:

A: 平行性发展,即一个语篇中所有句子的主位是相同的,表示为: T---R1 T---R2 T---R3.....

例(2) He lay down in the grass near the round tub at the brush line. He covered his eyes with his crossed arms and lay there a long time, and he was full of a nameless sorrow.

(John Steinbeck, *The Red Pony*)

B. 延续性发展,即前一句的述位为后一句的主位,表示为: T1---R1 T2(=R1)---R2 T3(=R2)---R3.....

例(3): 严志和一见土地,土地上的河流,河流两岸的涯田,涯田上青枝绿叶的芦苇,心上就漾着喜气。(梁斌:《红旗谱》)

C. 集中性发展,即一个语篇中所有句子的述位是相同的,表示为: T1---R T2---R T3---R.....

例(4): 那就是黄氏所谓美丽的脸孔,一个不是脂粉装扮起来的脸孔,而是纯然由思想的力量创造起来的脸孔。(林语堂:《人生的盛宴》)

D. 交叉性发展,即前一句的主位和述位与后一句的主位和述位轮换,表示为: T1---R1 T2(=R1)---R2(=T1).....

例(5): A young man and a young woman were sitting behind me. I turned round and looked at the man and woman angrily. They didn't pay attention to.

(Alexander: New Concept English, Book Two)

胡壮麟^[1]认为语篇的主位推进模式可以归纳为以下三种。

A. 前一句中的主位继续用作后一句的主位,可以用“T1—T2”表示。

B. 前一句述位中的部分内容发展成为后一句的主位,可以用“R1—T2”表示。

C. 前一句中主位和述位的内容或部分内容变成后一句的主位,可以用“T1+R1—T2”表示。

徐盛桓的模式着眼于语篇的宏观结构,而胡壮麟更侧重于前后两个句子的连贯。主位推进以线性和层次性两种方式把语篇句子所谈论的话题联系起来,是语篇中句与句之间的衔接纽带。在实际应用中,如果从头至尾都采用同一种模式,虽然可以使语篇连贯,

但会使读者产生单调乏味之感。大多数语篇都是多种模式的综合应用。

(三) 衔接手段

Halliday^[6]等结构和功能主义语言学家们着重研究语篇的连贯性和衔接关系。他们认为衔接是连贯的必要条件。Halliday & Hasan^[7]认为,句群构成语篇的关键要素是语句内各成分间及语句间的衔接关系和衔接手段,由某些语言单位构筑起来的衔接关系使得一组语句具有语篇性。Brown & Yule^[9]等学者对Halliday & Hasan^[7]的语篇连贯学说提出了质疑。他们指出,语言形式上的衔接手段不是确保语篇连贯的充分条件。Brown & Yule 认为衔接手段不能保证语篇的连贯。例(1)中,衔接关系使各句似乎相互关联,但是整个语段依然是不连贯的。朱永生^[13]指出, Halliday & Hasan 过分强调了衔接的作用,事实表明,连贯的语段不一定是衔接的,如马致远的《天净沙·秋思》。

例(6): 枯藤老树昏鸦,小桥流水人家,古道西风瘦马。夕阳西下,断肠人在天涯。

这首著名的元曲包含十一个名词(藤、树、鸦、桥、水、家、道、风、马、阳、人),没有任何外在的语法衔接手段,却勾勒出一幅幅悲凉的画面,创造出内容丰富的诗学意象,形成一个完整的语篇。

可见,衔接手段不能保证语篇的连贯,而连贯的语篇不一定使用衔接手段。关于二者的关系,本文的观点是,衔接是促进语篇的连贯手段。不同语言对的衔接手段的使用有所不同。左岩^[14]分析了英汉部分衔接手段的异同,指出汉语常用原词复现和省略。英语则常用照应和替代。

例(7): 吾斋之中,不尚虚礼。凡入此斋,均为知己。随风款留,忘形笑语。(陈眉公:《小窗幽记》)

In my studio, all formalities will be abolished, those admitted are my most intimate friends. They will be treated with good or bad fare such as I have, and we will chat and laugh together and forget our existence. (林语堂译)

汉语原文两处省略主语,读来却朗朗上口,六个四字句浑然成为一体。英译文用了照应(they 指代 my most intimate friends)这一衔接手段,符合英语表达习惯,读来通顺自然。上例表明,恰当地使用衔接手段能够促进语篇的连贯性。

二、语篇连贯的接受

一般认为,某些表面不连贯的语篇可借助语境信

息还原或衍生为连贯语篇。任何语篇都有特定的接收者,无论是口头对话还是书面语篇交际的双方都有其共享的知识,这些知识是不需要用语言表达的。从这个意义上讲,世界上不存在绝对连贯的语篇,因为任何语篇都可能看、听不懂的接受者^[15]。Stubbs^[5]认为,听话人的解释创造了语篇的连贯。

Halliday^[8]曾经指出,语段中句子与句子之间在意义上有可能存在空隙,要弥补这些空隙,就要研究语境、语域以及语言使用者的共有知识和文化背景知识。他把语域分为三类:语场、语旨、语式。语场指的是正在发生的事情及其性质和特点。语旨指的是交际情景中讲话者和受话者之间的关系和讲话者的交际意图。语旨包括个人话语基调和功能话语基调。语式指的是语言交际的渠道或媒介。请看下列对话。

例(8) A: What are the police doing?

B: I've just arrived.

这段简短的对话字面上来看当然是不连贯的。我们从语域的角度进一步分析,其语场是谈论警察的行动,语旨是A和B都刚刚来到现场,语式是面对面交流,这样,便很容易地解释两个句子的连贯关系。

很多学者对语境进行了详尽而系统的研究^{[11][16]}。语境由一系列同话语交际密切相关的主客观因素构成,如图1所示。

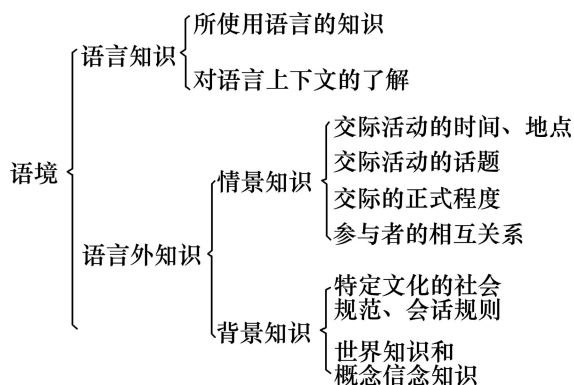


图1 语境的构成

在言语交际活动中,语篇接受者尽可能使语境知识与语篇中的信息关联。推理是语篇接受者决定语篇关联性、获得语境效果的重要手段。美国有部电视剧讲电脑机器人维姬做女佣,因为缺乏正常人的知识和推理能力而闹出很多笑话。下面是其中一个片段:

例(9):女主人正忙着做蛋糕,她在一只大碗里打好了蛋,把一包面粉递给维姬,对她说道:“请把这包面粉搁在碗里。”于是维姬兴冲冲地把整包面粉连纸袋

放进打匀的鸡蛋碗里。

维姬缺乏一项知识,即“吃的东西如果有包装,应用前必须将包装去掉”。对女主人来说,这是普通常识,她无法提取上述知识作前提,就无法做出必要的推理:“吃的东西应用前必须将包装去掉——纸袋是面粉的包装——因此应用前必须将纸袋去掉。”而没有这个推理,也就无法听懂女主人的话。

从以上的论述可以看出,语境比语域的范围要广,语域大体相当于语境中的情景知识。近年来,认知科学的发展为语篇连贯的研究提供了一个新视角。从认知语言学的角度来讲,语言交际是借助于语言手段来进行的认知活动。语篇是在交际双方已有的知识、相互的估量及对语境的审度的基础上产生的。交际时的语言形式表达往往小于认知世界,因而语篇接受者在接受到语言信息后,其认知心理立即指向大脑中与此有关的语境知识,以补充语言形式的不足,因此,对语篇的理解过程实质上是对信息进行“认知处理”的思维过程。如果语篇接受者能够将语言形式进行适当地认知处理,语篇就是连贯的。语篇接受者对语篇的认知处理主要表现在以下两个方面:人称代词指代的确定和缺省信息的补充。

代词照应法是使文章前后呼应,意义连贯的重要方法之一。代词本身所含信息十分有限,读者须借助语篇内其他词语来准确理解其义。但是,张建华^[17]发现,仅从句子结构与上下文很难确定代词的指代对象,如例(10)。

例(10): He rolled to the throw ing circle, took a deep breath and glanced at his father. “You can do it!” Leonard Heir shouted.

上例包含 he、his father 和 Leonard Heir, 仅从上下文我们很难判断三者的指代关系,此时就需要认知思维中有关的世界知识的参与和辅助。句中的 he 指在1984年国际伤残人奥运会上一人独得四枚金牌的 Doug Heir, 而 Heir 是一姓氏,因而 his father 指代 Leonard Heir 成立。

语言使用过程中存在大量的省略形式。人类的思维共性使得说话人在编码信息时往往对于已知的和熟悉的概念在语言形式上加以简化甚至省略,此时的语篇接受者的认知世界知识起着至关重要的作用。

例(11): We arrived in a village. The church was closed.

这则语篇只由两个小句构成,其中的“a village”

和“The church”语义上并无明显的共指关系,因此我们无法判断该语篇是否连贯。但是如果语篇接受者具备相关的背景知识(在西方国家每个村庄都有教堂),就可以弥补语言形式中的缺省部分,从而断定该语篇是连贯的。

参考文献:

- [1] 胡壮麟. 语篇的衔接与连贯[M]. 上海: 外语教育出版社, 1994.
- [2] VAN D. Text and Context [M]. London: Longman Group Limited, 1977.
- [3] WIDDOWSON H G. Teaching Language as Communication [M]. Oxford University Press, 1978.
- [4] 朱永生. 试论语篇连贯的内部条件(上)[J]. 现代外语, 1996, 19(4): 17-19.
- [5] STUBBS M. Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language [M]. Chicago: University of Chicago Press, 1983.
- [6] HALLIDAY, M A K. An Introduction to Functional Grammar [M]. London: Edward Arnold, 1985.
- [7] HALLIDAY M A K, HASAN R. Cohesion in English [M]. London: Longman, 1976.
- [8] HALLIDAY M A K, HASAN R. Language, Context, and Text [M]. Dekin University Press, 1985.
- [9] BROWN G, YULE G. Discourse Analysis [M]. Cambridge: CUP, 1983.
- [10] 黄衍. 试论英语的主位与述位[J]. 外国语, 1985, 8(4): 25-30.
- [11] 徐盛桓. 主位和述位与信息分布[J]. 《外语教学与研究》, 1982, 14(1): 12-17.
- [12] 廖德明. 话语交流中跨语境的共享内容: 批判与捍卫[J]. 中南大学学报(社会科学版), 2011, 17(2): 161-165.
- [13] 朱永生. 韩礼德的语篇连贯标准—外界的误解与自身的不足[J]. 外语教学与研究, 1997, 29(1): 20-24.
- [14] 左岩. 汉英部分语篇衔接手段的差异[J]. 外语教学与研究, 1995, 27(3): 37-42.
- [15] 熊沐清, 刘霞敏. 从连贯的条件看几种连贯理论[J]. 外国语, 1999, 22(3): 22-28.
- [16] 伍雅清. 论话语组合的方式[J]. 外语与翻译, 1998, 5(1): 35-39.
- [17] 张建华. 认知思维与人称代词内指指代的确定[J]. 外语教学, 2002, 23(3): 66-69.

Construction and Interpretation of Textual Coherence

XUE Xiaoying

(College of Foreign Languages, Central South University, Changsha 410075, China)

Abstract: Production and interpretation of a text involve a process which needs co-operation between text producer and text receptor. Textual coherence is not only an important property endowed by the text producer but also closely related to the interpretation of the text receptor. This paper discusses three mechanisms of textual coherence: topic theory, thematic progression and cohesive devices. The interpretation of the text receptor is a dynamic cognitive process in which contextual knowledge plays an important role. The paper holds the view that cooperative principles and paralinguistic features are of much help in the coherence of an oral text.

Key Words: textual coherence; cohesive devices; contextual knowledge; an oral text

[编辑: 汪晓]